



سجل للتصويت:

Register to vote:

<http://www.nycfb.info/nyc-votes/registering/>

Health

مكتب سجل الأحوال المدنية (Office of Vital Records)
125 Worth Street, CN-4, Room 133
New York, N.Y. 10013-4090

انظر التعليمات والرسوم السارية الواردة أدناه وفي الصفحتين 3 و 4
SEE INSTRUCTIONS AND APPLICABLE FEES BELOW AND ON
PAGES 3 AND 4

نموذج طلب شهادة ميلاد BIRTH CERTIFICATE APPLICATION

(يرجى الكتابة بأحرف واضحة وإكمال أكبر قدر ممكن من المعلومات باللغة الإنجليزية. النماذج المقدمة بلغات أخرى تستغرق وقتًا أطول في تجهيزها.)
(Please print clearly and fill out as much information in English as you can. Forms submitted in other languages might take longer to process.)

1. اسم العائلة في شهادة الميلاد / LAST NAME ON BIRTH CERTIFICATE		2. الاسم الأول / FIRST NAME		3. أنثى / FEMALE <input type="radio"/> ذكر / MALE <input type="radio"/>	
4. إذا كنت تعرف تاريخ الميلاد بالضبط / IF YOU KNOW THE EXACT DATE OF BIRTH		4. إذا كنت لا تعرف تاريخ الميلاد بالضبط / IF YOU DON'T KNOW THE EXACT DATE OF BIRTH		نظر أدناه للاطلاع على المعلومات الخاصة بالرسوم / SEE BELOW FOR FEE INFORMATION	
5. اسم المستشفى، أو عنوان محل الولادة / NAME OF HOSPITAL OR ADDRESS WHERE BORN		6. المنطقة الإدارية للولادة / BOROUGH WHERE BORN <input type="radio"/> QUEENS <input type="radio"/> BKLYN <input type="radio"/> BRONX <input type="radio"/> MANH		7. اسم الأم/الوالدة قبل الزواج الأول: / MOTHER/PARENT'S NAME PRIOR TO FIRST MARRIAGE (MAIDEN NAME)	
8. رقم شهادة الميلاد (إذا كان معروفًا) / BIRTH CERTIFICATE NUMBER (if known)		9. اسم الأب/الوالد قبل الزواج الأول: / FATHER/PARENT'S NAME PRIOR TO FIRST MARRIAGE		10. لماذا تحتاج إلى شهادة الميلاد هذه؟ / WHY DO YOU NEED THIS BIRTH CERTIFICATE?	
11. هل تحتاج إلى وثيقة تصديق؟ / DO YOU NEED A LETTER OF EXEMPLIFICATION? No / لا <input type="radio"/> Yes / نعم <input type="radio"/>		12. كم عدد النسخ التي تحتاج إليها؟ / HOW MANY COPIES DO YOU NEED? 3 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/>		13. ما صلة قرابتك بالشخص المذكور في شهادة الميلاد هذه؟ / HOW ARE YOU RELATED TO THE PERSON ON THIS BIRTH CERTIFICATE? SELF/PARENT/OTHER (please explain) / (يرجى التوضيح) / الشخص نفسه/أحد الوالدين/غير ذلك	
يرجى كتابة البيانات البريدية وبيانات الاتصال الخاصة بك أدناه بأحرف واضحة / PLEASE PRINT YOUR MAILING AND CONTACT INFORMATION CLEARLY BELOW					
الاسم / NAME		رقم الهاتف المتأاح أثناء ساعات النهار / DAYTIME PHONE NUMBER		رمز المنطقة / Area Code	
عنوان الشارع / STREET ADDRESS		رقم الشقة / APT. NO.		رقم الهاتف / Telephone Number	
المدينة / CITY		الولاية / STATE		عنوان البريد الإلكتروني / E-MAIL ADDRESS	
الرمز البريدي / ZIP CODE		ملاحظة: لا يجوز إصدار نسخة من قيد الميلاد إلا للأشخاص الذين يتعلّق بهم هذا القيد، ويُشترط أن يكونوا بالغين، أو لأحد الوالدين، أو منظمات الخدمات الاجتماعية. وبعد الإدلاء ببيانات زائفة أو غير حقيقية أو مُضللة أو تزوير توقيع شخص آخر في نموذج الطلب هذا انتهاكًا للقانون؛ علمًا بأن هذه الانتهاكات تُعدّ جُنحة يُعاقب عليها القانون بدفع غرامة تصل إلى 2000 دولار.			
NOTE: Copy of a birth record can be issued only to persons to whom the record of birth relates, if of age, or to a parent or human service organizations. It is a violation of law to make a false, untrue or misleading statement or forge the signature of another on this application. Violations are a misdemeanor punishable by a fine of up to \$2,000.					

CUSTOMER COMMENTS/ADDITIONAL INFORMATION / 15. تعليقات العميل/معلومات إضافية		CUSTOMER SIGNATURE AND DATE / 14. توقيع العميل والتاريخ	
FOR NOTARY PUBLIC USE ONLY (لاستخدام الموثق العام فقط)		_____:DATE / التاريخ _____:SIGNATURE / التوقيع	
NOTARY PUBLIC SEAL	APPLICATIONS SUBMITTED BY MAIL MUST BE NOTARIZED	FEES / الرسوم	
STATE OF _____	COUNTY OF _____	15 دولارًا للنسخة x عدد _____ نسخ \$ 15 per copy x copies	
SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME:	THIS _____ DAY OF _____, 20 _____	تتضمن تكلفة النسخ المصدق عليها بحث في عامين متتابعين Cost of certified copy includes a two consecutive year search	
NOTARY PUBLIC SIGNATURE		3 دولارات لكل عام إضافي يتم البحث فيه x أعوام _____ \$3 for each extra year searched x years	
		إجمالي المبلغ المرفق: _____ دولار :Total Amount Enclosed	
		في حالة عدم وجود السجل محفوظًا في الملفات لدينا، سوف يتم إصدار "إفادة بعدم العثور على السجل" معتمدة. لا يُقبل المال النقدي عبر البريد أو وجهًا لوجه. IF RECORD IS NOT ON FILE, A CERTIFIED "NOT FOUND STATEMENT" WILL BE ISSUED. CASH IS NOT ACCEPTED BY MAIL OR IN PERSON.	
WWW.NYC.GOV/VITALRECORDS اطلب شهادات الميلاد بشكل سريع وآمن على ORDER BIRTH CERTIFICATES QUICKLY AND SECURELY AT WWW.NYC.GOV/VITALRECORDS			

معلومات مهمة تتعلق بشهادة الميلاد

- يجوز لك استصدار شهادة ميلاد لنفسك إذا كان عمرك لا يقل عن 18 عامًا أو أكبر، أو لابتك ببطاقة هوية سارية. يُتاح على الإنترنت تعليمات مفصلة للمحامين الذين يرسلون الطلبات نيابة عن عملائهم على www.nyc.gov/vitalrecords.
- يُعد تقديم معلومات زائفة، وكذلك تزوير توقيع للحصول على شهادة ميلاد جنحة، كما قد يُفرض على المنتهك غرامة تصل إلى 2000 دولار عن كل انتهاك.
- لا تقبل بطاقات الانتماء بالنسبة للطلبات المرسلة بالبريد. وفي حالة الإرسال من بلد أجنبي، يُرسل المبلغ في صورة حوالة مالية دولية.
- يُرجى الانتظار لفترة تجهيز تتراوح بين 10 أيام إلى 15 يومًا لجميع الطلبات الخاصة بالنموذج الطويل/نسخة من شهادة الميلاد المقدمة يدًا بيد.
- يستغرق تجهيز الطلبات المرسلة بالبريد 15 يومًا تقريبًا. تحقق من المُدد الحالية من خلال www.nyc.gov/vitalrecords.

ثلاث طرق لطلب شهادة ميلاد بمدينة نيويورك

- عبر الإنترنت: تفضل بزيارة www.nyc.gov/vitalrecords لتقديم الطلب باستخدام بطاقة انتماء أو بطاقة خصم مباشر أو شيك إلكتروني. وتُجهز الطلبات المقدمة عبر الإنترنت خلال 24 ساعة من أيام الأسبوع، وتتوفر إمكانية التوصيل عن طريق البريد السريع من خلال شركة UPS.
- مركز الاستقبال: توجّه إلى 125 Worth Street في Lower Manhattan واستخدم مدخل شارع Lafayette Street (يمكن لذوي الاحتياجات الخاصة الوصول عبره)، أو مدخل شارع Centre Street. نحن نعمل من الإثنين إلى الجمعة، 9:00 صباحًا – 3:30 مساءً. يكون المكان أقل ازدحامًا في الصباح. يرجى الاطلاع على اشتراطات إثبات الهوية أدناه.
- عن طريق البريد: يجب توثيق جميع الطلبات المرسلة بالبريد. ويُرسل الطلب على العنوان التالي: 125 Worth Street, CN-4, New York, NY 10013. تأكد من إرفاق ظرف معنون، وعليه طابع بريد مع الشيك أو أمر الحوالة الخاصة بك، المستحق الدفع إلى دائرة الصحة والسلامة العقلية بمدينة نيويورك NYC Department of Health and Mental Hygiene. ويجب تقديم نسخة مصورة من إثبات الهوية من الفئة 1، أو نسخ أصلية من إثبات الهوية من الفئة 2 (انظر أدناه).

متطلبات إثبات الهوية للحصول على شهادة ميلاد لنفسك أو لابتك.

الفئة 1: مستندات الهوية. إذا قدمت طلبًا من خلال الحضور شخصيًا، فستحصل على شهادة النموذج القصير في معظم الحالات، إلا إذا طلبت شهادة النموذج الطويل.

نحن نقبل أيًا من التالي، إذا كان يشتمل على صورتك وتوقيعك وغير منتهي الصلاحية:

- رخصة القيادة أو بطاقة هوية غير السائقين من أي ولاية، أو إقليم تابع للولايات المتحدة
- بطاقة المخصصات الحكومية
- جواز سفر أمريكي أو أجنبي
- شهادة التجنس الأمريكية
- بطاقة الهوية العسكرية
- بطاقة هوية عمل بها صورة، واسم صاحب عمل يمكن التحقق منه، وكعب شيك الأجور
- بطاقة مترو لتخفيض التكلفة من هيئة النقل الحضري (MTA)
- بطاقة هوية طالب، ومُستخرج درجات من مؤسسة معتمدة ويمكن التحقق منها
- بطاقة هوية نزيل بالسجن مزودة بصورة مع أوراق إطلاق السراح

الفئة 2: إثبات العنوان. إذا لم يكن لديك أي من البنود المذكورة أعلاه، فيمكنك تقديم إثبات للعنوان كما هو موضح أدناه. وسُترسل شهادتك بالبريد إلى العنوان المذكور في المستندات المقدمة.

- مستندان مختلفان بتاريخ يقع خلال الـ 60 يومًا الماضية، إذا كان مذكور بهما اسمك وعنوانك
- فواتير مرافق (يمكن تنزيل الفواتير المتاحة على الإنترنت من خلال مقدم الخدمة الخاص بك)
 - خطاب من هيئة حكومية

إذا لم يكن بإمكانك تقديم إثبات هوية من الفئتين 1 أو 2، فيرجى التواصل مع مكتب سجل الأحوال المدنية على: nycdohvr@health.nyc.gov

IMPORTANT BIRTH CERTIFICATE INFORMATION

- You can obtain a birth certificate for yourself if you are at least 18 years old, or for your child, with current identification. Detailed instructions for attorneys submitting requests on behalf of their clients are available online at www.nyc.gov/vitalrecords.
 - Falsifying information, including forging a signature, to obtain a birth certificate is a misdemeanor and violators may also be subject to a fine of up to \$2,000 per violation.
 - Credit cards are not accepted for mail-in orders. If from a foreign country, send an international money order.
 - Please allow 10–15 days processing time for all long form/vault certificate orders submitted in person.
 - Processing of mailed applications takes approximately 15 days. Check current times at www.nyc.gov/vitalrecords.
-

3 WAYS TO ORDER A NEW YORK CITY BIRTH CERTIFICATE

- **Online:** Visit www.nyc.gov/vitalrecords to order using a credit card, debit card, or electronic check. Online orders are processed within 24 hours on weekdays, and UPS express mail delivery is available.
 - **Walk-In:** Go to 125 Worth Street in Lower Manhattan and use the Lafayette Street (handicapped accessible) or Centre Street entrances. We are open Monday through Friday 9:00AM – 3:30PM. Lines are shortest in the morning. Please see identification requirements below.
 - **By Mail:** All mailed applications must be notarized. Mail your application to 125 Worth Street, CN-4, New York, NY 10013. Be sure to include a self-addressed, stamped, envelope with your check or money order payable to the NYC Department of Health and Mental Hygiene. You must provide a photocopy of Category 1 identification or original copies of identification from Category 2 (*see below*).
-

Identification (ID) Requirements to get a Birth Certificate for you or your child.

Category 1: Identity documents. If you order in person you can leave with your short form certificate in most cases, unless you require a long form certificate.

Provide any of the following, if it includes your photo, your signature and is unexpired:

- Driver's License or non-driver's ID from any state or U.S. territory
- Public benefit card
- U.S. or foreign passport
- U.S. certificate of naturalization
- Military ID card
- Employee ID with photo, verifiable employer and recent pay stub
- MTA reduced-fare Metro Card
- Student ID and current transcript from accredited and verifiable institution
- Inmate photo ID with release papers

Category 2: Proof of address. If you do not have any of the above, you may provide proof of address as described below. Your certificate will be mailed to address on documents provided.

Two different documents dated within the past 60 days, if they show your name and address

- Utility bills (online bills can be downloaded from your provider)
- Letter from a government agency

If you cannot provide Category 1 or 2 identification, please contact Vital Records at nycdohvr@health.nyc.gov.
